

..... [p1] .....

Rev<sup>d</sup> & dear Sir,

I could not allow [*Sister Mary*] Evangelista's note<sup>1</sup> to go without adding a line to thank you for your kind letter and also for the trouble you took in making inquiring about the young person in Bruges<sup>2</sup> who wished to enter our Home of Mercy, as also about the deaf & dumb child, small as the sum was the poor parents could not afford it<sup>3</sup> I must have appeared most ungrateful not to have acknowledged your kindness before but I am a most dreadful correspondent.

I must therefore through<sup>4</sup> myself in your mercy for forgiveness.

We frequently speak

..... [p2] .....

of you and say we have no doubt but that we shall see you some day on the English Mission for we do not think that Almighty God would have given you such a strong vocation with having great designs in view for our dear Nation

Begging a remembrance in Your prayers I remain with respect

Your ever grateful &

humble servant in [*Jesus Christ*]

S<sup>r</sup> M Catharine.

.....

1 [Brief van Zuster Mary Evangelista aan Guido Gezelle van 07/01/1862.](#)

2 Zie ook [brief van William Burke aan Guido Gezelle van 01/11/1861.](#)

3 Zie [brief van William Burke aan Guido Gezelle van 01/11/1861.](#) St Edward's Convent of Mercy was aan een weeshuis verbonden. Gezelle moet geprobeerd hebben om een doofstomme jongen in dit weeshuis te laten opnemen.

4 throw



---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Macdaniel, Catharine]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[07/01/1862]
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	Datum en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst (verwijzing naar St Edward's Convent of Mercy); Catharine Macdaniel = (Zuster) Mary Catharine.
Annotatie	Datum en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst (verwijzing naar St Edward's Convent of Mercy); Catharine Macdaniel = (Zuster) Mary Catharine.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.297

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 202 mm x 126 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 linksboven: Aan G. Gezelle; idem rechtsboven: [7/1 1862] (inkt, beide hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

---

ID Gezellearchief	4339
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10627">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10627</a>

## Inhoud

Incipit	I could not allow
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[07/01/1862], Londen, [Catharine Macdaniel] (= Zuster Mary Catharine) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---